

东京马拉松取消大众组别比赛

200人起跑 打响奥运保卫战



2020年的东马不会出现这样的场面了

眼看2020年东京奥运会日益临近，外界却由于新冠肺炎疫情开始在日本流行这一事实，对这四年一度的体育盛宴由期待转为担忧。目前表面上最“淡定”的要数国际奥委会和东京奥组委，他们一而再、再而三地声明，没有推迟或取消本届奥运会的计划。但事实上，不断发展的疫情已经令东京奥运会站上十字路口。

本报记者 葛敏

东京奥组委17日召开新闻发布会，正式宣布奥运会和残奥会的口号为“United by Emotion”。

组委会首席执行官武藤敏郎说，“这个口号代表了来自200多个国家和地区奥委会的运动员、志愿者和观众的心声，也代表了举办城市东京想要与全世界分享的理念。在这个无须面对面就能顺畅交流的时代，2020年东京奥运会将创造共同参赛和共同观赛的新机会。通过奥运会，大家可以不被国籍、种族、性别、文化、宗教甚至残疾等因素所局限，并依托情感连接在一起。”

日本著名网球选手大坂直美在口

本报记者 章丽倩

在经历了上周日12项马拉松赛在日本各地起跑的“惊悚”一幕，更具国际知名度和代表性的东京马拉松终于有了大动作——取消大众组别的比赛，仅保留与奥运选拔相关的精英组，如此一来，3月1日那天的参赛人数就从38万人骤降到了200人左右。

一定程度上，东京马拉松赛的这项临时决定，可说是为疫情阴影下的东京奥运会打响了保卫战的重要一枪。

从“如期举办”到“仅200人起跑”，在四天时间里，东京马拉松赛经历了一次急转弯。此番变故的背后，跟2月16日晚在日本首相官邸举行的针对新冠肺炎疫情的那场应对会议，显然密切相关。在达成“疫情仍可能进一步扩展”的基本共识后，与会人士呼吁日本国内应开展远程办公和错峰出勤。

不过，根据路透社在1月30日至2月12日间进行的一份调查显示，83%的日本公司不乐意员工进入远程办公状态。在公司响应度实在不算高的情况下，让以人员聚集为特征、颇受社会

各界关注的马拉松赛来做一表率，就显得合情合理了。

在东京马拉松赛做出样板后，外界普遍认为，3月8日的名古屋女子马拉松赛、3月底的丰桥马拉松赛、4月底的环富士山超级越野跑等日本赛事，也都会根据各自情况做出调整。

在距离起跑日仅有十多天的时候紧急叫“停”比赛，东京马拉松赛此举被认为是日本政府终于对疫情“上心”的表现。不过，在该赛事对选手发出的第五版应对疫情通知中，有些做法的合理性受到了质疑。

讨论的核心集中在，被取消参赛资格的大众组选手，他们的名额可被延到2021年再用，但是，他们今年的报名费和慈善捐款不会被退还，明年如果继续参赛，需另行缴纳报名费。同时，组委会还暂时撤回了此前已发出的第四版通知，曾承诺给居住在中国跑者（无论国籍）的名额延期及免报名费的优惠条款，暂时被收了回去。组委会表示，他们将对第四版通知的内容进行调整后，再另行通知。

对“取消比赛——今年不退钱——明年再收钱”的处理办法，有参赛选手表示这很不合理。

奥运口号出炉 无日语版引争议



日本民众在五环标志前合影

号宣传视频中表示：“我们每个人都不同，但又拥有很多相同之处。”

为了纪念奥运会主题口号的诞生，从2月17日到3月25日，即奥运圣火在日本全境进行传递的前一天，东京最高建筑晴空塔将进行激光映射和特别照明展示“United by Emotion”，几公里外都能看到。这句口号很快将出现在东京奥运会的所有赛场、宣传纪念品和装饰品上。

让人颇为震惊的是，这句口号竟然没有日语版，毕竟包括北京奥运会、里约奥运会在内的奥运会口号在推出英文版的同时，都有本国语言的版本。武藤敏郎对此的解释是，英语口语简明扼要，一看就懂，如果用日语翻译会有不同的版本，因此最后还是只推英文口号，让大家各自去想象自己的日语翻译。

组委会副秘书长古宫正章补充

道：“国际奥委会只要求有英文版，并不要求有其他语言。”

不过这两位奥组委官员的解释还是很难让大家信服，因为在日本毕竟不是每个人都懂英语。日本媒体只能给出自己的翻译版本“感动で私たちはひとつになる”，直译为“感动让我们成为一体”。

中国网友最关心的是，“United by Emotion”用中文该如何翻译呢？答案中不仅有“共此情”“情同万里”“缘分让我们相聚”等简单词句，还有“海内存知己，天涯若比邻。”“千里相逢瀛洲东，皆因此情与君同。”“青山一道同风雨，有缘天下共此情。”等诗词级“高分作业”。此外，甚至还有网友现学现用：“这不就是‘山川异域，风月同天’吗？”

另据介绍，这次的奥运会口号并没有公开向社会征集，而是由一个九人组成的评选委员会选出来的。委员会除了武藤敏郎外，还包括东京副市长、作家、运动员、演员等，其中还有一位母语为英语的外籍人士阿特金森。

世卫组织“打脸”国际奥委会官员

未就奥运会举办与否形成任何结论

本报记者 葛敏

日本国内新冠肺炎感染者近日连续增多。据当地媒体报道，日本官厅已决定取消天皇60岁生日大型庆祝活动，东京马拉松组委会已取消今年大众比赛项目，大阪府也决定取消接下来一个月府厅所主办的所有活动。

16日，日本讨论新型冠状病毒肺炎对策等问题的专家组举行首次会议。专家组组长、日本国立感染症研究所所长脇田隆字在会上表示，日本国内现在处于新冠肺炎疫情发生早期阶

段，可以预期将会进一步发展。

据日本共同社等媒体报道，日本首相安倍晋三、厚生劳动大臣加藤胜信和专家组组长脇田隆字等约10人参加了这一会议。加藤胜信会后说，现在应该想到患者增加的局面并采取对策。脇田隆字还通过日本媒体呼吁民众减少不必要的外出，并建议政府和企业采取互联网远程上班、错峰上班等措施，减少传染可能。

尽管无法就新冠肺炎疫情对奥运会的影响作出实质性的保证，但奥组委表示已经在安保方面做好了准备。

他们预计将在奥运场所设置300台人脸识别机器，据介绍，可以检查超过30万人次，奥组委十分自信能够举办史上最安全、安心的奥运会。

国际奥委会东京奥运会协调委员会主席、澳大利亚人科茨表示：“我可以确认，东京奥运会的一切准备工作仍然在有条不紊地进行。我们与东京奥组委讨论了最近的疫情形势，经过互通信息，双方都增强了信心。相信通过与世界卫生组织等有关方面的合作，大家应该能够解决问题，让奥运会安全举行。”

“我们的确收到了来自世界卫生组织的建议，但得到这些建议后，我们认为不会寻找一个替代方案，譬如取消奥运会或者让奥运会易地举行。”科茨还透露，世卫组织的建议是目前无需任何应急计划。

然而，世卫组织立马“打脸”科茨。世卫组织突发卫生事件计划执行主任迈克尔·瑞安表示：“世卫组织正与东京奥组委保持密切联系，但我们并没有跟对方达成任何协议，也没有跟对方就奥运会的举办与否形成任何结论。”

中国网友开启翻译大赛模式

自东京奥组委公布其口号后，中国网友们对其的中文译法产生了兴趣，纷纷贡献聪明才智。

中国球迷俱乐部：无奖翻译大赛开始

虚空螃蟹厄加特：情同万里

黄健翔：共此情

林欽：缘分让我们相聚

Alessio Tacchinardi：情结

有古诗派说：“千里相逢瀛洲东，皆因此情与君同。”“青山一道同风雨，有缘天下共此情。”“海内存知己，天涯若比邻。”

有短平快派说：“情同万里”、“情聚于此”、“情结”。

有现学现用的：“就是山川异域，风月同天啊”。

还有抽象派：“绘”一起！解释为Emotion这个词，可以联想到日本的特色颜文字/绘文字(emoji)，然后，“绘”与“绘”、“会”、“汇”等同音，大家通过残奥“会”“汇”聚在一起，“绘”出最健康向上的世界。

当然，少不了“秀儿”：“情感一线牵，珍惜这段缘”“心连心”“缘分啊”“因斗姐的《Emotion》而齐聚一堂”。